



ACTUALIZAT 22.05.2026

PROIECT DE HOTĂRÂRE

privind aprobarea Acordului de Înfrățire între orașul Eforie, județul Constanța din România și orașul Çınarcık, provincia Yalova, regiunea Marmara din Republica Turcia

Primarul Orașului Eforie

Având în vedere:

- Art. 10 din Legea nr. 199 din 17.11.1997 pentru ratificarea Cartei europene a autonomiei locale, adoptată la Strasbourg pe data de 15 octombrie 1985;
- Art. 41 alin.(3) din Legea nr. 590 din 22.12.2003 – privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare;
- H.G nr. 16 din 12 ianuarie 2017 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe, cu modificările și completările ulterioare;
- art. 35 din Legea nr. 273 din 29.06.2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;
- art. 89, art. 129 alin. (3) lit. f) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;
- Avizul conform nr. 104114/13.05.2026 emis de către Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației înregistrat sub nr12753/19.05.2026 la Primăria orașului Eforie;
- Avizul conform nr. G1/872 emis de către Ministerul Afacerilor Externe înregistrat sub nr. 12403/14.05.2026 la Primăria orașului Eforie;

În temeiul prevederilor art. 129 și art. 136 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, propun spre aprobarea Consiliului Local al Orașului Eforie următorul:

PROIECT DE HOTĂRÂRE:

Art. 1 Se aprobă Acordul de Înfrățire între orașul Eforie, județul Constanța din România și orașul Çınarcık, provincia Yalova, regiunea Marmara din Republica Turcia, conform *Anexei* care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 Se împuternicește primarul orașului Eforie, Robert-Nicolae ȘERBAN, să semneze pentru și în numele orașului Eforie Acordul de Înfrățire între orașul Eforie, județul Constanța din România și orașul Çınarcık, provincia Yalova, regiunea Marmara din Republica Turcia.

Art. 3 Prezenta hotărâre va fi dusă la îndeplinire de Primarul Orașului Eforie prin aparatul de specialitate.

Art. 4 Prezenta hotărâre va fi comunicată instituțiilor, autorităților și persoanelor interesate prin grija secretarului general al orașului Eforie.

PRIMAR

Robert Nicolae ȘERBAN

NTOCMIT/REDACTAT
Consilier Juridic Superior
Ioana-Maria PĂTRĂȘCUȚĂ



R O M Â N I A
J U D E Ţ U L C O N S T A Ţ A
O R A Ş U L E F O R I E

REFERAT DE APROBARE
LA PROIECTUL DE HOTARARE

privind aprobarea Acordului de Înfrăţire între oraşul Eforie, judeţul Constanţa din România
şi oraşul Çinarcik, provincia Yalova, regiunea Marmara din Republica Turcia

Prezentul referat de aprobare are la bază prevederile art. 6 alin. (3) şi art. 30 alin. (1) lit. c) şi alin. (2) din Legea nr. 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, cu modificările şi completările ulterioare, precum şi prevederile art. 136 alin. (8) din OUG nr.57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările şi completările ulterioare, reprezentând instrumentul de prezentare şi motivare a proiectului de hotărâre privind aprobarea Acordului de Înfrăţire între oraşul Eforie, judeţul Constanţa din România şi oraşul Çinarcik, provincia Yalova, regiunea Marmara din Republica Turcia.

Motivul elaborării acestui proiect de hotărâre este reprezentat de intenţia celor două autorităţi publice locale de a dezvolta relaţii de colaborare în domeniile: administraţie publică locală, economie, cultură, educaţie, mediu de afaceri, infrastructură, turism şi sport, în scopul implementării unor proiecte de dezvoltare economică şi socială care vor veni în beneficiul locuitorilor lor.

Înfrăţirea celor două localităţi creează premisele de a înfiinţa parteneriate semnificative, oportunităţi pentru evenimente comune şi schimburi culturale precum şi de a aborda în comun provocări în domenii precum: dezvoltarea urbană, creşterea economică şi dezvoltarea tinerilor.

Astfel, având în vedere cele de mai sus, supun aprobării Consiliului Local al Oraşului Eforie prezentul proiect de hotărâre privind aprobarea, de principiu, a acordului de Înfrăţire între oraşul Eforie, judeţul Constanţa din România şi oraşul Çinarcik, provincia Yalova, regiunea Marmara din Republica Turcia

PRIMAR

Robert Nicolae ŞERBAN

ÎNTOCMIT/REDACTAT
Consilier Juridic Superior
Ioana-Maria PĂTRĂŞCUŢĂ



R O M Â N I A
J U D E Ţ U L C O N S T A Ţ A
O R A Ş U L E F O R I E

RAPORT DE SPECIALITATE
LA PROIECTUL DE HOTARARE

privind aprobarea Acordului de Înfrăţire între oraşul Eforie, judeţul Constanţa din România
şi oraşul Çınarcik, provincia Yalova din regiunea Marmara, Republica Turcia

Având în vedere faptul că Orasul Eforie judeţul Constanţa din România intenţionează să încheie o înţelegere de Înfrăţire şi Colaborare cu oraşul Çınarcik, provincia Yalova, regiunea Marmara din , Republica Turcia precum şi faptul ca înfrăţirea este o acţiune locală care trebuie aprobată prin hotărârea Consiliului Local şi care se află plasată sub responsabilitatea executivului local. Aceasta oferă un cadru privilegiat pentru stabilirea de relaţii cu unul sau mai multe orase din ţări diferite. Chiar dacă nu este singurul mijloc prin care se realizează schimburi şi cooperări internaţionale, colaborarile prezintă avantajul de a combina legăturile de prietenie cu diverse categorii de schimburi de experienţă, în domenii extrem de variate. Înfrăţirile dintre oraşe sunt ocazii oferite cetăţenilor, desfăşurate într-o ambianţă specială de sărbătoare şi convivialitate, reprezentând un instrument privilegiat prin care se conştientizează cetăţenia, într-un cadrul care le este familiar.

Înfrăţirea celor două orase pune bazele pentru a crea parteneriate semnificative, evenimente comune şi schimburi culturale precum şi pentru a aborda în comun provocări şi oportunităţi în domenii precum: dezvoltarea urbană, creşterea economică şi dezvoltarea tinerilor.

Conform prevederilor art. 89, alin.(10) şi alin.(14), din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările şi completările ulterioare, Autorităţile administraţiei publice locale din România pot încheia acorduri de înfrăţire/cooperare cu autorităţile administraţiei publice locale din alte state, prioritar cu autorităţile administraţiei publice locale din statele în care se află comunităţi de români, programe comune culturale, sportive, de tineret şi educaţionale, stagii de pregătire profesională şi alte acţiuni care contribuie la dezvoltarea relaţiilor de prietenie.

Faţă de cele mai sus expuse, analizând toate documentele prezentate, în conformitate cu prevederile art. 136 alin. (3) lit. a) , art.89, alin.(10), alin.(14), art. 129, alin (1), alin.(2) lit e), alin (9), lit. b), art. 136, alin.(1), art. 139, alin. (1), alin. (3), lit. f) coroborat cu art.196, alin. (1), lit. a) din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările şi completările ulterioare, am întocmit prezentul Raport de specialitate prin care se constată că sunt îndeplinite condiţiile legale pentru a fi supus dezbaterii Consiliului Local al oraşului Eforie prezentul proiect de hotărâre privind aprobarea Acordului de Înfrăţire între oraşul Eforie, judeţul Constanţa din România şi oraşul Çınarcik, provincia Yalova, regiunea Marmara din Republica Turcia.

PRIMAR

Robert Nicolae ŞERBAN

ÎNTOCMIT/REDACTAT
Consilier Juridic Superior
Ioana-Maria PĂTRĂSCUŢĂ

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE ÎNTRE ORAȘUL EFORIE , JUDEȚUL CONSTANȚA DIN ROMÂNIA ȘI ORAȘUL ÇINARCİK , PROVINCIA YALOVA , REGIUNEA MARMARA DIN REPUBLICA TURCIA

Orașul Eforie, Județul Constanța din România, reprezentat legal prin Primar, și Orașul Çinarcık, Provincia Yalova, Regiunea Marmara din Republica Turcia, reprezentat legal prin Primar, denumite în continuare „Părți”, au convenit următoarele:

Articolul 1. Obiectul și scopul Acordului de Înfrățire

Prezentul Acord de Înfrățire are ca obiect dezvoltarea relațiilor de prietenie, cooperare și colaborare între Părți, în domeniile aflate în competența acestora, cu respectarea legislației naționale aplicabile în statele celor două Părți și în baza principiilor cooperării, respectului și beneficiului reciproc.

- stabilirea și dezvoltarea unor parteneriate între instituțiile locale ale celor două orașe;
- realizarea de programe comune pentru cunoașterea istoriei celor două orașe și pentru protejarea patrimoniului cultural al acestora;
- facilitarea schimburilor de experiență și de bune practici privind accesarea programelor de dezvoltare economică și socială, inclusiv a programelor finanțate de Uniunea Europeană și de alte instituții internaționale;
- promovarea relațiilor directe între locuitori, instituții, organizații neguvernamentale, mediul de afaceri, unități de învățământ și cluburi sportive locale.

Articolul 2. Domenii de cooperare

Părțile vor sprijini, în baza atribuțiilor pe care le dețin și cu respectarea legislației în vigoare în statele lor, realizarea de parteneriate între instituții publice locale, instituții de cultură, unități de învățământ, asociații, organizații neguvernamentale, cluburi sportive și reprezentanți ai mediului de afaceri, după cum urmează:

- organizarea de evenimente reciproce și programe de schimb pentru promovarea culturii, istoriei, tradițiilor și patrimoniului celor două orașe și ale celor două țări;
- schimbul de experiență între autoritățile administrației publice locale privind administrarea serviciilor publice, dezvoltarea locală și creșterea eficienței administrative;
- facilitarea stabilirii de legături între organizațiile societății civile, în vederea desfășurării de activități comune;
- susținerea programelor destinate protejării patrimoniului cultural al celor două orașe;
- promovarea proiectelor privind îmbunătățirea condițiilor de desfășurare a procesului educațional și susținerea parteneriatelor între instituțiile de învățământ;
- încurajarea activităților și programelor de cooperare între elevi, tineri și cluburile sportive locale;
- facilitarea stabilirii de legături între oamenii de afaceri locali și promovarea oportunităților de dezvoltare economică;
- realizarea de activități comune în cadrul proiectelor susținute de instituții naționale, europene sau internaționale;
- sprijinirea proiectelor de dezvoltare și promovare a turismului între cele două orașe.

Articolul 3. Modalități de implementare

Părțile își vor susține reciproc proiectele, în funcție de resursele disponibile și de domeniile de expertiză ale fiecăreia, cu scopul de a facilita cunoașterea reciprocă și colaborarea între locuitorii celor două orașe.

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a prezentului Acord de Înfrățire. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părți.

Proiectele speciale de cooperare vor fi realizate prin programe, protocoale, acorduri adiționale sau alte documente stabilite de comun acord, elaborate în temeiul prezentului Acord de Înfrățire.

Articolul 4. Aspecte financiare

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți. Orice angajament financiar concret se va realiza numai în baza documentelor aprobate potrivit legii de fiecare Parte, în limita bugetelor disponibile și a competențelor legale ale acestora.

Articolul 5. Modificarea și completarea Acordului de Înfrățire

Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, exprimat în scris de către Părți. Modificările și completările intră în vigoare la data semnării de către Părți, dacă acestea nu convin altfel.

Articolul 6. Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7. Durata, intrarea în vigoare, denunțarea și încetarea

Prezentul Acord de Înfrățire este încheiat pe o perioadă de timp nedeterminată și intră în vigoare la data semnării.

Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

Încetarea prezentului Acord de Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Articolul 8. Dispoziții finale

Prezentul Acord de Înfrățire se încheie cu respectarea regulii alternatului, fiecare Parte având în exemplarul său denumirea proprie menționată prima, după caz.

Semnat la (localitatea), la data, în două exemplare originale, în limbile

română, turcă și engleză, toate textele fiind egal valabile. În caz de diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

În cazul în care Părțile doresc implementarea unor eventuale proiecte în alte domenii de cooperare decât cele prevăzute în prezentul Acord de Înfrățire, acestea vor face obiectul unui act adițional care se va încheia în aceleași condiții ca prezentul Acord de Înfrățire, ale cărui clauze rămân neschimbate.

Pentru

Orașul Eforie, Județul Constanța din România

Primar

(nume, prenume, semnătură și ștampilă)

Pentru

Orașul Çınarcık, Provincia Yalova, Regiunea
Marmara din Republica Turcia

Primar

(nume, prenume, semnătură și ștampilă)

**TWINNING AGREEMENT
BETWEEN THE CITY OF EFORIE, CONSTANȚA COUNTY, ROMANIA
AND THE CITY OF ÇINARCIK, YALOVA PROVINCE, MARMARA REGION,
REPUBLIC OF TURKEY**

The City of Eforie, Constanța County, Romania, legally represented by the Mayor, and the City of Çınarcık, Yalova Province, Marmara Region, Republic of Turkey, legally represented by the Mayor, hereinafter referred to as the “Parties”, have agreed as follows:

Article 1. Purpose and Objective of the Twinning Agreement

This Twinning Agreement aims to develop relations of friendship, cooperation and collaboration between the Parties in the areas falling within their competence, in compliance with the applicable national legislation of the states of both Parties and based on the principles of cooperation, mutual respect and mutual benefit.

- establishing and developing partnerships between the local institutions of the two cities;
- implementing joint programs for promoting knowledge of the history of the two cities and for protecting their cultural heritage;
- facilitating the exchange of experience and best practices regarding access to economic and social development programs, including programs financed by the European Union and other international institutions;
- promoting direct relations between residents, institutions, non-governmental organizations, the business environment, educational institutions and local sports clubs.

Article 2. Areas of Cooperation

The Parties shall support, within the limits of their powers and in compliance with the legislation in force in their respective states, the establishment of partnerships between local public institutions, cultural institutions, educational institutions, associations, non-governmental organizations, sports clubs and representatives of the business environment, as follows:

- organizing reciprocal events and exchange programs for promoting the culture, history, traditions and heritage of the two cities and the two countries;
- exchanging experience between local public administration authorities regarding the management of public services, local development and increasing administrative efficiency;
- facilitating the establishment of links between civil society organizations in order to carry out joint activities;
- supporting programs aimed at protecting the cultural heritage of the two cities;

- promoting projects aimed at improving the conditions for the educational process and supporting partnerships between educational institutions;
- encouraging activities and cooperation programs between students, young people and local sports clubs;
- facilitating the establishment of links between local businesspeople and promoting opportunities for economic development;
- carrying out joint activities within projects supported by national, European or international institutions;
- supporting tourism development and promotion projects between the two cities.

Article 3. Implementation Methods

The Parties shall mutually support each other's projects, depending on the available resources and each Party's fields of expertise, with the purpose of facilitating mutual understanding and cooperation between the residents of the two cities.

Each Party shall appoint a coordinator responsible for the effective implementation of this Twinning Agreement. The coordinators appointed by the Parties shall prepare an implementation plan and propose additional actions that may be undertaken by both Parties.

Special cooperation projects shall be implemented through programs, protocols, additional agreements or other mutually agreed documents, drawn up pursuant to this Twinning Agreement.

Article 4. Financial Aspects

The Parties shall independently bear the expenses incurred during the implementation of this Twinning Agreement, within the limits stipulated by the national legislation of the states of both Parties.

Any specific financial commitment shall be undertaken only on the basis of documents approved according to the law by each Party, within the limits of the available budgets and their legal competences.

Article 5. Amendment and Supplementation of the Twinning Agreement

This Twinning Agreement may be amended or supplemented based on the mutual written consent of the Parties. Amendments and supplements shall enter into force on the date of their signing by the Parties, unless otherwise agreed.

Article 6. Settlement of Disputes

Any dispute arising regarding the interpretation or implementation of this Twinning Agreement shall be settled amicably by the Parties through direct negotiations.

Article 7. Duration, Entry into Force, Denunciation and Termination

This Twinning Agreement is concluded for an indefinite period and shall enter into force on the date of its signing.

Either Party may denounce this Twinning Agreement by written notification addressed to the other Party. In such case, this Twinning Agreement shall cease to be in force on the 30th day following the date of notification.

The termination of this Twinning Agreement shall not affect the implementation of programs and projects initiated during its validity period, unless otherwise agreed by the Parties.

Article 8. Final Provisions

This Twinning Agreement is concluded in accordance with the alternat rule, each Party having in its own original copy its own name mentioned first, as applicable.

Signed at (place), on, in two original copies, in the Romanian, Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of differences in interpretation, the English text shall prevail.

Should the Parties wish to implement projects in other areas of cooperation than those provided for in this Twinning Agreement, such projects shall be the subject of an addendum concluded under the same conditions as this Twinning Agreement, whose clauses shall remain unchanged.

For

The City of Eforie, Constanța County,
Romania

Mayor

(name, surname, signature and stamp)

For

The City of Çınarcık, Yalova Province, Marmara Region,
Republic of Turkey

Mayor

(name, surname, signature and stamp)



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Direcția Tratatelor Internaționale
Nr.G1/872

6 mai 2026

Stimate domnule primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.9632/15.04.2026, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul unui Acord de cooperare între orașul Eforie județul Constanța din România și orașul Çınarcık, regiunea Marmara din Republica Turcia, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii documentului respectiv, cu rugămintea de a se proceda la modificarea proiectului de Acord, după cum urmează:

- **respectarea regulii alternatului** la redactarea exemplarului care va fi păstrat de partea română, astfel încât orașul Eforie, autoritățile locale și primarul orașului Eforie să fie menționați înaintea orașului Çınarcık și autorităților turce peste tot în document ;

- înlocuirea prevederilor **paragrafului 1** cu următoarele prevederi:

- *Să sprijine dezvoltarea relațiilor de prietenie și să stabilească parteneriate între instituțiile locale în domeniile lor de competență, în baza principiilor cooperării, respectului și beneficiului reciproc,*
 - *Să colaboreze pentru stabilirea unor programe comune pentru cunoașterea istoriei celor două orașe și protejarea patrimoniului cultural al acestora,*
 - *Să faciliteze efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici cu privire la accesarea programelor de dezvoltare economică și socială ale Uniunii Europene.*
- /
- *To support the development of friendly relations and establish partnerships between local institutions in their areas of competence, based on the principles of cooperation, respect and mutual benefit,*
 - *To cooperate to establish joint programs for learning about the history of the two cities and protecting their cultural heritage,*
 - *To facilitate exchanges of experience and good practices regarding accessing the European Union's economic and social development programs.*

Domnului Robert-Nicolae Șerban
Primarul orașului Eforie, județul Constanța
Str. Progresului, nr.1

Aleea Modrogan nr.14, Sector 1
011822 București, România
Telefon: +4 0214311787; Fax: +4 021 319 2354
Email: dttri@mae.ro
Web: www.mae.ro

Nesecret

Any differences regarding the interpretation or the application of this Agreement will be settled amicably by direct negotiations between the Parties.

Each Party may terminate the Agreement by written notification addressed to the other Party. The termination will come into effect three months from the date of notification.

Semnat la....., la data de....., în două exemplare originale, fiecare în limbile română, turcă și engleză, toate textele fiind egal valabile. În cazul unor diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Signed in....., on....., in two original copies, each in the Romanian, Turkish and English languages, all texts being equally valid. In case of any differences of interpretation, the English text will prevail.

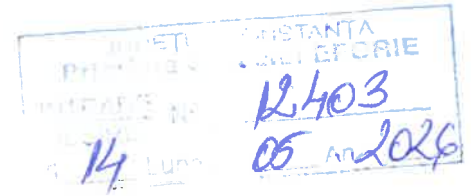
Vă adresăm rugămintea de a opera modificările menționate mai sus, inclusiv la varianta în limba engleză a Acordului, urmând ca, ulterior semnării Acordului de către reprezentanții celor două Părți, să se transmită o copie a acestui document (cele trei variante semnate), la MAE-DTr1, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele.

Cu deosebită considerație,


Cristina Mezdrea
Director



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE



Direcția Tratatelor Internaționale
Nr.G1/872

6 mai 2026

Stimate domnule primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.9632/15.04.2026, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul unui Acord de cooperare între orașul Eforie județul Constanța din România și orașul Çınarcık, regiunea Marmara din Republica Turcia, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii documentului respectiv, cu rugămintea de a se proceda la modificarea proiectului de Acord, după cum urmează:

- **respectarea regulii alternatului** la redactarea exemplarului care va fi păstrat de partea română, astfel încât orașul Eforie, autoritățile locale și primarul orașului Eforie să fie menționați înaintea orașului Çınarcık și autorităților turce peste tot în document ;

- înlocuirea prevederilor **paragrafului 1** cu următoarele prevederi:

- *Să sprijine dezvoltarea relațiilor de prietenie și să stabilească parteneriate între instituțiile locale în domeniile lor de competență, în baza principiilor cooperării, respectului și beneficiului reciproc,*
- *Să colaboreze pentru stabilirea unor programe comune pentru cunoașterea istoriei celor două orașe și protejarea patrimoniului cultural al acestora,*
- *Să faciliteze efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici cu privire la accesarea programelor de dezvoltare economică și socială ale Uniunii Europene.*
- *To support the development of friendly relations and establish partnerships between local institutions in their areas of competence, based on the principles of cooperation, respect and mutual benefit,*
- *To cooperate to establish joint programs for learning about the history of the two cities and protecting their cultural heritage,*
- *To facilitate exchanges of experience and good practices regarding accessing the European Union's economic and social development programs.*

Domnului Robert-Nicolae Șerban
Primarul orașului Eforie, județul Constanța
Str. Progresului, nr.1

Aleea Modrojan nr.14, Sector 1
011822 București, România
Telefon: +4 0214311787; Fax: +4 021 319 2354
Email: dttri@mae.ro
Web: www.mae.ro

Nesecret

- înlocuirea prevederilor **alineatului introductiv paragrafului 2** cu următoarele prevederi:

2. Autoritățile locale din cele două orașe vor sprijini realizarea de parteneriate între instituțiile de cultură, asociații și organizații neguvernamentale și reprezentanți ai mediului de afaceri, în baza atribuțiilor pe care le dețin, prevăzute de legislațiile în vigoare în statele lor, după cum urmează:

/

2. The local authorities in the two cities will support the establishment of partnerships between cultural institutions, associations and non-governmental organizations and representatives of the business environment, based on the powers they hold, provided for by the legislation in force in their states, as follows: ;

- înlocuirea sintagmei *programe de schimb* cu sintagma *programe culturale comune / joint cultural programs* și eliminarea termenului *național* la **pct.1 al paragrafului 2** ;

- înlocuirea sintagmei *identității populației* cu sintagma *patrimoniului cultural al / cultural heritage* la **pct.4 al paragrafului 2** ;

- înlocuirea prevederilor de la **pct.5 al paragrafului 2** cu următoarele prevederi:

- *Vor coopera pentru a promova proiecte privind îmbunătățirea condițiilor de desfășurare a procesului educațional și de susținere a parteneriatelor între instituțiile de învățământ,*

/

- *They will cooperate to promote projects to improve the conditions for the educational process and to support partnerships between educational institutions,*

- înlocuirea sintagmei *camerele profesionale* cu sintagma *oamenii de afaceri locali / local business people* la **pct.7 al paragrafului 2** ;

- înlocuirea prevederilor de la **pct.9 al paragrafului 2** cu următoarele prevederi:

- *Vor sprijini proiectele de dezvoltare a turismului între cele două orașe,*

/

- *They will support tourism development projects between the two cities ;*

- completarea prevederilor Acordului cu prevederile **paragrafului 5** și înlocuirea **alineatului final** al Acordului după cum urmează:

5. Presentul Acord de cooperare se încheie pe perioadă nedeterminată și produce efecte de la data semnării.

Orice neînțelegere referitoare la interpretarea sau la aplicarea prezentului Acord de înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Fiecare Parte poate denunța Acordul de înfrățire prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la data respectivei notificări.

/

This Agreement will be concluded for an indefinite period of time and it comes into effect on the date of signature by both Parties.

Any differences regarding the interpretation or the application of this Agreement will be settled amicably by direct negotiations between the Parties.

Each Party may terminate the Agreement by written notification addressed to the other Party. The termination will come into effect three months from the date of notification.

Semnat la....., la data de....., în două exemplare originale, fiecare în limbile română, turcă și engleză, toate textele fiind egal valabile. În cazul unor diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Signed in....., on....., in two original copies, each in the Romanian, Turkish and English languages, all texts being equally valid. In case of any differences of interpretation, the English text will prevail.

Vă adresăm rugămintea de a opera modificările menționate mai sus, inclusiv la varianta în limba engleză a Acordului, urmând ca, ulterior semnării Acordului de către reprezentanții celor două Părți, să se transmită o copie a acestui document (cele trei variante semnate), la MAE-DTrI, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele.

Cu deosebită considerație,



Cristina Mezdrea
Director



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Direcția Tratatelor Internaționale
Nr.G1/872

6 mai 2026

Stimate domnule primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.9632/15.04.2026, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul unui Acord de cooperare între orașul Eforie județul Constanța din România și orașul Çınarcık, regiunea Marmara din Republica Turcia, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii documentului respectiv, cu rugămintea de a se proceda la modificarea proiectului de Acord, după cum urmează:

- **respectarea regulii alternatului** la redactarea exemplarului care va fi păstrat de partea română, astfel încât orașul Eforie, autoritățile locale și primarul orașului Eforie să fie menționați înaintea orașului Çınarcık și autorităților turce peste tot în document ;

- înlocuirea prevederilor **paragrafului 1** cu următoarele prevederi:

- *Să sprijine dezvoltarea relațiilor de prietenie și să stabilească parteneriate între instituțiile locale în domeniile lor de competență, în baza principiilor cooperării, respectului și beneficiului reciproc,*
 - *Să colaboreze pentru stabilirea unor programe comune pentru cunoașterea istoriei celor două orașe și protejarea patrimoniului cultural al acestora,*
 - *Să faciliteze efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici cu privire la accesarea programelor de dezvoltare economică și socială ale Uniunii Europene.*
- /
- *To support the development of friendly relations and establish partnerships between local institutions in their areas of competence, based on the principles of cooperation, respect and mutual benefit,*
 - *To cooperate to establish joint programs for learning about the history of the two cities and protecting their cultural heritage,*
 - *To facilitate exchanges of experience and good practices regarding accessing the European Union's economic and social development programs.*

Domnului Robert-Nicolae Șerban
Primarul orașului Eforie, județul Constanța
Str. Progresului, nr.1

Aleea Modrogan nr.14, Sector 1
011822 București, România
Telefon: +4 0214311787; Fax: +4 021 319 2354
Email: dttri@mae.ro
Web: www.mae.ro

Nesecret

- înlocuirea prevederilor **alineatului introductiv paragrafului 2** cu următoarele prevederi:

2. Autoritățile locale din cele două orașe vor sprijini realizarea de parteneriate între instituțiile de cultură, asociații și organizații neguvernamentale și reprezentanți ai mediului de afaceri, în baza atribuțiilor pe care le dețin, prevăzute de legislațiile în vigoare în statele lor, după cum urmează:

2. The local authorities in the two cities will support the establishment of partnerships between cultural institutions, associations and non-governmental organizations and representatives of the business environment, based on the powers they hold, provided for by the legislation in force in their states, as follows: ;

- înlocuirea sintagmei *programe de schimb* cu sintagma *programe culturale comune / joint cultural programs* și eliminarea termenului *național* la **pct.1 al paragrafului 2** ;

- înlocuirea sintagmei *identității populației* cu sintagma *patrimoniului cultural al / cultural heritage* la **pct.4 al paragrafului 2** ;

- înlocuirea prevederilor de la **pct.5 al paragrafului 2** cu următoarele prevederi:

- *Vor coopera pentru a promova proiecte privind îmbunătățirea condițiilor de desfășurare a procesului educațional și de susținere a parteneriatelor între instituțiile de învățământ,*

- *They will cooperate to promote projects to improve the conditions for the educational process and to support partnerships between educational institutions,*

- înlocuirea sintagmei *camerele profesionale* cu sintagma *oamenii de afaceri locali / local business people* la **pct.7 al paragrafului 2** ;

- înlocuirea prevederilor de la **pct.9 al paragrafului 2** cu următoarele prevederi:

- *Vor sprijini proiectele de dezvoltare a turismului între cele două orașe,*

- *They will support tourism development projects between the two cities ;*

- completarea prevederilor Acordului cu prevederile **paragrafului 5** și înlocuirea **alineatului final** al Acordului după cum urmează:

5. Prezentul Acord de cooperare se încheie pe perioadă nedeterminată și produce efecte de la data semnării.

Orice neînțelegere referitoare la interpretarea sau la aplicarea prezentului Acord de înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Fiecare Parte poate denunța Acordul de înfrățire prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la data respectivei notificări.

This Agreement will be concluded for an indefinite period of time and it comes into effect on the date of signature by both Parties.

Any differences regarding the interpretation or the application of this Agreement will be settled amicably by direct negotiations between the Parties.

Each Party may terminate the Agreement by written notification addressed to the other Party. The termination will come into effect three months from the date of notification.

Semnat la....., la data de....., în două exemplare originale, fiecare în limbile română, turcă și engleză, toate textele fiind egal valabile. În cazul unor diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Signed in....., on....., in two original copies, each in the Romanian, Turkish and English languages, all texts being equally valid. In case of any differences of interpretation, the English text will prevail.

Vă adresăm rugămintea de a opera modificările menționate mai sus, inclusiv la varianta în limba engleză a Acordului, urmând ca, ulterior semnării Acordului de către reprezentanții celor două Părți, să se transmită o copie a acestui document (cele trei variante semnate), la MAE-DTrI, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele.

Cu deosebită considerație,


Cristina Mezdrea
Director



R O M Â N I A
J U D E Ţ U L C O N S T A Ţ A
O R A Ş U L E F O R I E

Nr. înreg. 9632 / 15.04.2026

C Ă T R E

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Aleea Alexandru nr. 31, Sector 1, Bucureşti, cod 011822

Având în vedere Proiectul de hotărâre nr. 92 / 06.04.2026, *privind aprobarea Acordului de colaborare între oraşul Eforie, judeţul Constanţa, România şi oraşul Çınarcık, provincia Yalova, regiunea Marmara, Republica Turcia, în temeiul prevederilor art. 41 din Legea nr. 590 din 22.12.2003 privind tratatele, cu modificările şi completările ulterioare, coroborat cu art. 2 pct. 18 şi art. 4 alin (2) Hotărârea Guvernului nr. 16 din 12.01.2017 privind organizarea şi funcţionarea Ministerului Afacerilor Externe, cu modificările şi completările ulterioare, prin prezenta vă solicităm emiterea Avizului de Oportunitate conform prevederilor legale mai sus menţionate.*

Ataşăm anexat, în copie certificată, Proiectul de hotărâre nr. 92 / 06.04.2026 precum şi Acordul de Colaborare.

Cu respect,

PRIMAR,

Robert-Nicolae ŞERBAN

SECRETAR GENERAL,

Gabriel PREOTEASA

Întocmit / Redactat 2 ex.

Gabriel PREOTEASA



R O M Â N I A
J U D E Ţ U L C O N S T A Ţ A
O R A Ş U L E F O R I E

Nr. înreg. 9637 / 15.04.2026

C Ă T R E

MINISTERUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR PUBLICE ŞI ADMINISTRAŢIEI

Bd. Libertăţii nr. 16, Latura Nord, sector 5, Bucureşti, cod poştal 050706

Având în vedere Proiectul de hotărâre nr. 92 / 06.04.2026, *privind aprobarea Acordului de colaborare între oraşul Eforie, judeţul Constanţa, România şi oraşul Çinarcik, provincia Yalova, regiunea Marmara, Republica Turcia, în temeiul prevederilor art. 41 din Legea nr. 590 din 22.12.2003 privind tratatele, cu modificările şi completările ulterioare, coroborat cu art. 2 pct. 18 şi art. 4 alin (2) Hotărârea Guvernului nr. 16 din 12.01.2017 privind organizarea şi funcţionarea Ministerului Afacerilor Externe, cu modificările şi completările ulterioare, prin prezenta vă solicităm emiterea Avizului de Oportunitate conform prevederilor legale mai sus menţionate.*

Ataşăm anexat, în copie certificată, Proiectul de hotărâre nr. 92 / 06.04.2026 precum şi Acordul de Colaborare.

Cu respect,

PRIMAR,

Robert-Nicolae ŞERBAN

SECRETAR GENERAL,

Gabriel PREOTEASA

Întocmit / Redactat 2 ex.
Gabriel PREOTEASA



ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
ORAȘUL EFORIE

U.A.T. EFORIE PH
REGISTRUL
NR. 92 DATA 06/04/2026

AVIZAT
SECRETAR GENERAL

PROIECT DE HOTĂRÂRE

privind aprobarea Acordului de colaborare între orașul Eforie, județul Constanța, România și orașul Çınarcık, provincia Yalova, regiunea Marmara, Republica Turcia

Primarul Orașului Eforie
Având în vedere:

- Art. 10 din Legea nr. 199 din 17.11.1997 pentru ratificarea Cartei europene a autonomiei locale, adoptată la Strasbourg pe data de 15 octombrie 1985;
- Art. 41 alin.(3) din Legea nr. 590 din 22.12.2003 – privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare;
- H.G nr. 16 din 12 ianuarie 2017 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe, cu modificările și completările ulterioare;
- art. 35 din Legea nr. 273 din 29.06.2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;
- art. 89, art. 129 alin. (3) lit. f) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;
- Avizul conform nr. _____ emis de către Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației înregistrat sub nr. _____ la Primăria orașului Eforie;
- Avizul conform nr. _____ emis de către Ministerul Afacerilor Externe înregistrat sub nr. _____ la Primăria orașului Eforie;

În temeiul prevederilor art. 129 și art. 136 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, propun spre aprobarea Consiliului Local al Orașului Eforie următorul:

PROIECT DE HOTĂRÂRE:

Art. 1 Se aprobă Acordul de Colaborare între orașul Eforie, județul Constanța, România și orașul Çınarcık, provincia Yalova, regiunea Marmara, Republica Turcia, conform *Anexei* care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 Se împuternicește primarul orașului Eforie, Robert-Nicolae ȘERBAN, să semneze pentru și în numele orașului Eforie Acordul de Colaborare între orașul Eforie, județul Constanța, România și orașul Çınarcık, provincia Yalova, regiunea Marmara, Republica Turcia.

Art. 3 Prezenta hotărâre va fi dusă la îndeplinire de Primarul Orașului Eforie prin aparatul de specialitate.

Art. 4 Prezenta hotărâre va fi comunicată instituțiilor, autorităților și persoanelor interesate prin grija secretarului general al orașului Eforie.

PRIMAR

Robert Nicolae ȘERBAN



NTOCMIT/REDACTAT
Consilier Juridic Superior
Ioana-Maria PĂTRĂȘCUTA



R O M Â N I A
J U D E Ţ U L C O N S T A Ţ A
O R A Ş U L E F O R I E

REFERAT DE APROBARE
la PROIECTUL DE HOTARARE

privind aprobarea Acordului de colaborare între oraşul Eforie, judeţul Constanţa, România
şi oraşul Çınarcık, provincia Yalova, regiunea Marmara, Republica Turcia

Prezentul referat de aprobare are la bază prevederile art. 6 alin. (3) şi art. 30 alin. (1) lit. c) şi alin. (2) din Legea nr. 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, cu modificările şi completările ulterioare, precum şi prevederile art. 136 alin. (8) din OUG nr.57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările şi completările ulterioare, reprezentând instrumentul de prezentare şi motivare a proiectului de hotărâre privind aprobarea Acordului de Înfrăţire între între oraşul Eforie, judeţul Constanţa, România şi oraşul Çınarcık, provincia Yalova, regiunea Marmara, Republica Turcia.

Motivul elaborării acestui proiect de hotărâre este reprezentat de intenţia celor două autorităţi publice locale de a dezvolta relaţii de colaborare în domeniile: administraţie publică locală, economie, cultură, educaţie, mediu de afaceri, infrastructură, turism şi sport, în scopul implementării unor proiecte de dezvoltare economică şi socială care vor veni în beneficiul locuitorilor lor.

Înfrăţirea celor două localităţi creează premisele de a înfiinţa parteneriate semnificative, oportunităţi pentru evenimente comune şi schimburi culturale precum şi de a aborda în comun provocări în domenii precum: dezvoltarea urbană, creşterea economică şi dezvoltarea tinerilor.

Astfel, având în vedere cele de mai sus, supun aprobării Consiliului Local al Oraşului Eforie prezentul proiect de hotărâre privind aprobarea, de principiu, a acordului de cooperare între oraşul Eforie, judeţul Constanţa, România şi oraşul Çınarcık, provincia Yalova, regiunea Marmara, Republica Turcia

PRIMAR

Robert-Nicolae ŞERBAN



ÎNTOCMIT/REDACTAT

Consilier Juridic Superior

Ioana-Maria PĂTRĂŞCUŢA





R O M Â N I A
J U D E Ț U L C O N S T A N Ț A
O R A Ș U L E F O R I E

RAPORT DE SPECIALITATE
LA PROIECTUL DE HOTARARE

privind aprobarea Acordului de colaborare între orașul Eforie, județul Constanța, România
și orașul Çınarcık, provincia Yalova, regiunea Marmara, Republica Turcia

Având în vedere faptul că Orasul Eforie intenționează să încheie o înțelegere de Înfrățire și Colaborare cu orașul Çınarcık, provincia Yalova, regiunea Marmara, Republica Turcia precum și faptul ca înfrățirea este o acțiune locală care trebuie aprobată prin hotărârea Consiliului Local și care se află plasată sub responsabilitatea executivului local. Aceasta oferă un cadru privilegiat pentru stabilirea de relații cu unul sau mai multe orase din țări diferite. Chiar dacă nu este singurul mijloc prin care se realizează schimburi și cooperări internaționale, colaborările prezintă avantajul de a combina legăturile de prietenie cu diverse categorii de schimburi de experiență, în domenii extrem de variate. Înfrățirile dintre orașe sunt ocazii oferite cetățenilor, desfășurate într-o ambianță specială de sărbătoare și convivialitate, reprezentând un instrument privilegiat prin care se conștientizează cetățenia, într-un cadru care le este familiar.

Înfrățirea celor două orase pune bazele pentru a crea parteneriate semnificative, evenimente comune și schimburi culturale precum și pentru a aborda în comun provocări și oportunități în domenii precum: dezvoltarea urbană, creșterea economică și dezvoltarea tinerilor.

Conform prevederilor art. 89, alin.(10) și alin.(14), din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, Autoritățile administrației publice locale din România pot încheia acorduri de înfrățire/cooperare cu autoritățile administrației publice locale din alte state, prioritar cu autoritățile administrației publice locale din statele în care se află comunități de români, programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională și alte acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie.

Față de cele mai sus expuse, analizând toate documentele prezentate, în conformitate cu prevederile art. 136 alin. (3) lit. a) , art.89, alin.(10), alin.(14), art. 129, alin (1), alin.(2) lit e), alin (9), lit. b), art. 136, alin.(1), art. 139, alin. (1), alin. (3), lit. f) coroborat cu art.196, alin. (1), lit. a) din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, am întocmit prezentul Raport de specialitate prin care se constată că sunt îndeplinite condițiile legale pentru a fi supus dezbaterii Consiliului Local al orașului Eforie prezentul proiect de hotărâre privind aprobarea Acordului de colaborare între orașul Eforie, județul Constanța, România și orașul Çınarcık, provincia Yalova, regiunea Marmara, Republica Turcia.

ÎNTOCMIT/REDACTAT
Consilier Juridic Superior
Ioana-Maria PĂTRĂȘCUȚĂ



PRIMĂRIA ORASULUI ÇINARCIK DIN REPUBLICA TURCIE

PRIMĂRIA ORASULUI EFORIE DIN REPUBLICA ROMÂNIEI

ACORD DE COLABORARE

1. Obiectivele acordului de înfrățire încheiat între Consiliul Local al orașului Çınarcık și Consiliul Local al orașului Eforie,
 - Stabilirea unei cooperări între populația și instituțiile celor două orașe.
 - Crearea unei cooperări care să vizeze recunoașterea, înțelegerea și conservarea bogățiilor naționale și culturale ale celor două orașe.
 - Contribuirea la stabilirea unor relații interinstituționale bazate pe respect reciproc și prestigiul reciproc.
 - Colaborarea în vederea facilitării integrării în Uniunea Europeană, a recunoașterii și aplicării normelor europene, precum și a îmbunătățirii și dezvoltării experienței personalului implicat în aceste domenii.
2. Cele două orașe creează oportunități pentru stabilirea de legături între instituțiile civile, naționale, politice, economice și cele de locuire, în cadrul competențelor și expertizei relevante, în vederea realizării obiectivelor enumerate mai sus, după cum urmează:
 - Organizează evenimente reciproce și programe de schimb cu scopul de a promova cunoașterea culturii și a patrimoniului național al celor două orașe și al celor două țări.
 - Conducătorii celor două municipalități își împărtășesc reciproc experiențele în vederea dezvoltării programelor de administrare și desfășoară activități comune pentru a spori eficiența administrării.
 - Facilitează stabilirea de legături reciproce între organizațiile societății civile în vederea desfășurării de activități comune.
 - Susțin programele destinate protejării identității populației celor două orașe.
 - Facilitează cooperarea între instituțiile de învățământ, creând oportunități de colaborare pentru îmbunătățirea calității educației și a competențelor cadrelor didactice.
 - Contribuie la dezvoltarea și încurajează activitățile și programele de cooperare între elevi și cluburile sportive locale.
 - Facilitează stabilirea legăturilor între camerele profesionale.
 - Realizează activități comune și colaborează în cadrul proiectelor susținute de instituții internaționale.
 - Desfășoară activități comune în domeniul turismului între cele două orașe și cele două țări.
3. Cele două municipalități își susțin reciproc proiectele, în funcție de resursele și domeniile de expertiză ale fiecăreia, cu scopul de a facilita cunoașterea reciprocă și colaborarea între locuitorii orașelor respective.
4. Proiectele speciale de cooperare vor fi realizate prin intermediul programelor și acordurilor elaborate în temeiul prezentului contract.

Prezentul contract a fost redactat în două exemplare, în limbile turcă, engleză și română.

.../.../2026

Avni KURT
PRIMARUL ORASULUI ÇINARCIK

Serban Robert-NICOLAE
PRIMARUL ORAȘULUI EFORIE



ÇINARCIK MUNICIPALITY, REPUBLIC OF TÜRKİYE
EFORIE MUNICIPALITY, REPUBLIC OF ROMANIA

COOPERATION AGREEMENT

1. The aim of the town twinning agreement between Çınarcık Municipal and Eforie Municipal Council are:
 - To establish cooperation between the institutions and the citizens of the two towns.
 - To form a collaboration that will aim to acquaint the cultural and national richness of the two towns and to protect them.
 - To help the establishment of relations between institutions that are based on mutual respect and dignity.
 - To collaborate in order to facilitate the integration with the European Union, to recognize and implement European norms and to enhance and develop the experiences of the related personnel.
2. The two cities, in order to actualize the aims stated above, will create opportunities within the framework of related convenience and proficiency between civil, national, political, economic institutions and settlement corporations, as follows;
 - They will implement mutual Exchange programs and organizations in order for the culture and national heritage of the two cities and two countries to be learnt.
 - The managers of the two municipalities will share their experiences mutually for the purposes of developing a management program and will carry out collaborative works.
 - They will provide communication between Non-Governmental Organizations with the purpose of collaborating them in joint Works.
 - They will support programs regarding the protection of identities of the two townspeople.
 - They will form cooperation in order to improve and support the qualities of teachers and to create collaboration between educational institutions.
 - They will help and encourage programs and activities regarding the improvement between local sports clubs and students.
 - They will provide communication between profession chambers.
 - They will cooperate and carry out joint studies about projects that are supported by international agencies.
 - They will cooperate in joint studies regarding tourism in both cities and countries.
3. The residents who live in the cities of the two municipalities will support each other's projects based on their areas of expertise and facilities in order to get to know each other and to collaborate.
4. Specific projects for this collaboration, will be carried out through agreements with reference to programs that have been developed.

This agreement, have been prepared in two copies in Turkish and English.

... /... /2026

Avni KURT
ÇINARCIK MAYOR

Serban Robert-NICOLAE
EFORIE MAYOR



TÜRKİYE CUMHURİYETİ ÇINARCİK BELEDİYESİ
ROMANYA CUMHURİYETİ EFORIE BELEDİYESİ

İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

1. Çınarcık Belediyesi ve Eforie Belediye Meclislerinin arasında yapılan kardeş şehir anlaşmasının amaçları:

- İki şehir halkının ve kurumlarının arasında işbirliği tesis etmek.
- İki şehrin milli ve kültürel zenginliklerinin tanınması, algılanması ve korunmasını amaçlayan işbirliği oluşturulması.
- Karşılıklı saygı ve itibara dayanan kurumlar arası ilişkilerin tesisine yardım edilmesi.
- Avrupa Birliği ile entegrasyonun kolaylaştırılması, Avrupa normlarının tanınması ve uygulanması, bu konularla ilgili personelin deneyimlerinin artırılması ve geliştirilmesi için işbirliği yapmak.

2. İki şehir, yukarıda sıralanan amaçların gerçekleştirilmesi adına, sivil, ulusal, politik, ekonomik kurumlar ile iskan kurumları arasında ilgili elverişlilik ve uzmanlık çerçevesinde irtibat kurulması için fırsat yaratır, şöyle ki;

- İki şehrin ve iki ülkenin kültürünü, milli mirasının öğrenilmesi amacıyla karşılıklı organizasyonlar ve değişim programları uygulurlar.
- İki belediyenin yöneticileri yönetim programlarının geliştirilmesi amacıyla karşılıklı olarak deneyimlerini paylaşırlar, yönetimdeki verimliliği arttırmak için ortak çalışmalar yaparlar.
- Sivil Toplum Kuruluşlarının ortak çalışmalar yapmak amacıyla karşılıklı olarak irtibat kurmalarını sağlarlar.
- İki şehir halkının kimliklerinin korunmasına yönelik programları destek olurlar.
- Eğitim kurumları arasında işbirliği, eğitimin kalitesi ve öğretmenlerin niteliklerinin geliştirilmesinin desteklenmesine yönelik işbirliği olanaklarının oluşmasını sağlarlar.
- Öğrenciler ile yerel spor kulüpleri arasında işbirliğine yönelik faaliyetlerin ve programların geliştirilmesine yardımcı olurlar ve teşvik ederler.
- Meslek odaları arasında irtibatın kurulmasını sağlarlar.
- Uluslararası kurumlar tarafından desteklenen projeler konusunda, ortak çalışmalar ve işbirliği yaparlar.
- İki şehir ve iki ülke arasında turizme yönelik ortak çalışmalarda bulunurlar.

3. İki belediye şehirlerinde yaşayan sakinlerinin birbirlerini tanımaları ve işbirliği yapmaları amacıyla karşılıklı olarak imkanları ve uzmanlık alanları doğrultusunda birbirlerinin projelerini desteklerler.

4. İşbirliğine yönelik özel projeler, iş bu sözleşmeden hareketle geliştirilen programlar ve anlaşmalar yoluyla gerçekleştirilecektir.

İşbu sözleşme, iki nüsha halinde Türkçe ve İngilizce dillerinde hazırlanmıştır.

... /... /2026

Avni KURT
ÇINARCİK BELEDİYE BAŞKANI

Serban Robert-NICOLAE
EFORIE BELEDİYE BAŞKANI